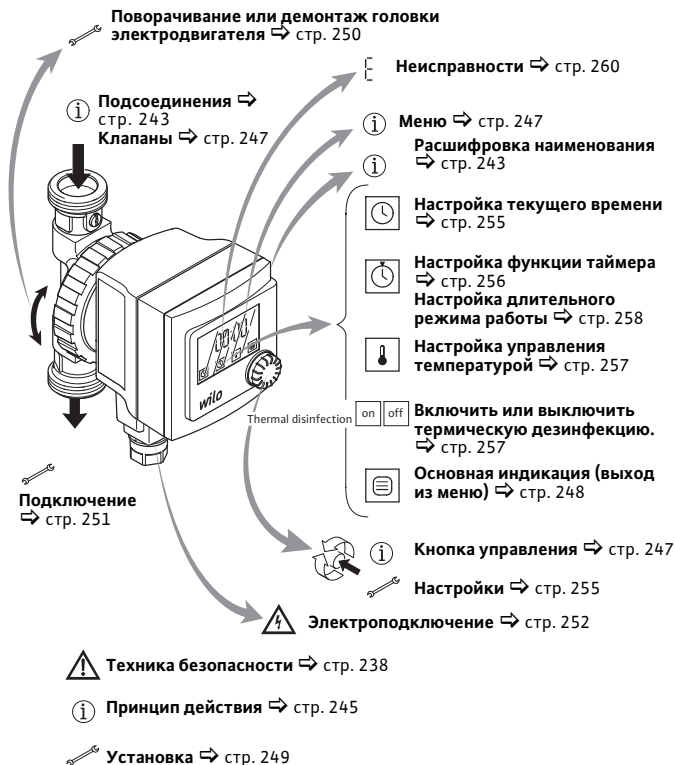


Wilo-Star-Z NOVA T



ru Инструкция по монтажу и эксплуатации



2 Техника безопасности

О данной инструкции

- Перед установкой прочитайте данную инструкцию полностью. Несоблюдение данной инструкции может привести к тяжелым травмам или повреждению насоса.
- После установки инструкцию передать конечному пользователю.
- Хранить инструкцию рядом с насосом. При возникновении проблем в дальнейшем она послужит справочным материалом.
- За ущерб, возникший в результате несоблюдения данной инструкции, мы ответственности не несем.

Предупреждения Важные указания по технике безопасности обозначены следующим образом:



ОПАСНО. Указывает на опасность для жизни вследствие поражения электрическим током.



ОСТОРОЖНО. Указывает на возможную опасность для жизни или получения травмы.



ВНИМАНИЕ. Указывает на возможные повреждения насоса или других предметов.



УВЕДОМЛЕНИЕ. Выделяет советы и информацию.

Квалификация Установку насоса разрешено осуществлять только квалифицированному персоналу. Детям от 8 лет и старше, а также лицам с физическими, сенсорными или психическими нарушениями, а также лицам, не обладающим достаточным опытом и знаниями, разрешено использовать данное устройство исключительно под контролем или, если они проинструктированы о порядке безопасного применения устройства и понимают опасности, связанные с ним. Детям запрещается играть с устройством. Детям разрешается выполнять очистку и уход за устройством только под контролем. Электроподсоединение разрешается осуществлять только электрику.

Предписания При установке соблюдать

следующие предписания в действующей редакции:

- Предписания по предотвращению несчастных случаев.
- Рекомендация W551 союза DVGW (в Германии).
- VDE 0700/часть 1.
- Другие местные предписания (например: IEC, VDE и т. д.).

Переоборудование, запчасти Внесение технических изменений или переделка насоса не разрешены. Использовать только оригинальные запчасти.

Транспортировка При получении распаковать и проверить насос и все комплектующие. О повреждениях при транспортировке сообщить немедленно. Насос отправлять только в оригинальной упаковке.

Электрический ток При работе с электрическим током существует опасность поражения, поэтому:

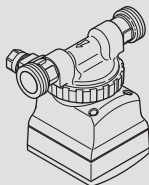
- Перед началом работ с насосом отключить ток и заблокировать от повторного включения.
- Не допускать перегибания, зажима кабеля электропитания или соприкосновения его с источниками тепла.
- Насос имеет вид защиты IP42 от стекающей воды. Обезопасить насос от брызг воды, не погружать насос в воду или другие жидкости.

3 Технические характеристики

3.1 Расшифровка наименования

Star-Z	Серия: Циркуляционный насос для питьевой воды, насос с мокрым ротором
NOVA	Типовое обозначение
T	T — с таймером, термостатом и распознаванием термической дезинфекции

3.2 Подсоединения



Star-Z NOVA T

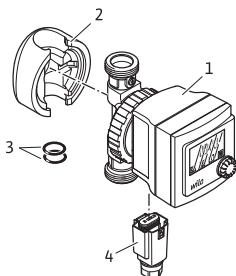
Установленный шаровой запорный и обратный клапан с резьбой G1

3.3 Данные

Wilo-Star-Z NOVA T	
Сетевое напряжение	1~230 В/50 Гц
Класс защиты	IP42
Номинальный диаметр соединительных трубок	R 1
Монтажная длина	140 мм
Макс. допустимое рабочее давление	10 бар (1000 кПа)
Температура воды при макс. температуре окружающей среды +40 °C	От +2 до +95 °C

Другие данные см. на фирменной табличке или в каталоге Wilo.

3.4 Комплект поставки



- 1 Насос
- 2 Теплоизоляционные кожухи
- 3 2 плоских уплотнения
- 4 Wilo-Connector
- 5 Инструкция по монтажу и эксплуатации (не показано)

4 Принцип действия

4.1 Применение

Данный циркуляционный насос предназначен только для питьевой воды.

4.2 Функции

Функция таймера



Благодаря функции таймера можно запрограммировать до 3 периодов включения и выключения.

Заводская установка: 24 часа непрерывной работы.

Управление температурой



Благодаря управлению температурой температура воды в обратной линии сохраняется в заданном значении. Для этого насос автоматически включается и выключается.

Благодаря этой функции

- снижается риск образования микроорганизмов в циркуляционной системе при заданной температуре выше 55 °C (требование DVGW);
- уменьшаются известковые отложения;
- снижается потребление электроэнергии.

Заводская установка:

управление температурой выключено (по °C).



УВЕДОМЛЕНИЕ. Функция таймера и управление температурой могут работать вместе. Приоритет имеет функция таймера. Если активированы обе функции, в течение времени выключения управление температурой отсутствует.

Термическая дезинфекция

Thermal disinfection



При термической дезинфекции котел нагревается периодически примерно до 70 °C. Когда активируется функция «Термическая дезинфекция», насос обнаруживает при повышении температуры выше 68 °C. Затем он работает около 2 часов в длительном режиме работы, независимо от функции таймера, а затем снова отключается.



УВЕДОМЛЕНИЕ. После активации термической дезинфекции начинается фаза обучения.

В этом случае насос включается каждые 20 минут на 10 минут. Если происходит повышение температуры, время сохраняется, и насос продолжает работать до следующего повышения температуры. Временной интервал этих двух повышений температуры сохраняется как частота термической дезинфекции. Изменения времени распознаются автоматически.

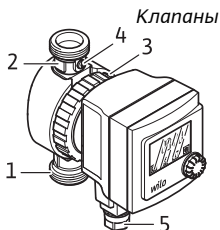
Заводская установка:
термическая дезинфекция выключена (off).

Защита при прерывании питания

Если питание прерывается, текущее время сохраняется до 12 часов.

Это гарантируется при первой установке только после того, как время эксплуатации достигло 24 часов.

На другие настройки прерывание питания не влияет.



Насос оснащен с напорной стороны обратным клапаном (1), а со стороны всасывания — шаровым запорным вентилем (2). Для замены головки электродвигателя (3) достаточно ее обесточить, вынув коннектор (5), и закрыть шаровой запорный вентиль при помощи поворотного запора (4). Головку электродвигателя теперь можно просто отвинтить ➔ стр. 250.

Защита от блокировки

Если насос выключается с помощью функции таймера, насос включается автоматически каждые 60 минут на 10 минут. Эту автоматическую функцию нельзя включить или отключить.

4.3 Меню

Кнопка управления

С помощью кнопки управления выполняются все настройки в меню.



- Нажатие > 5 секунд
Вызов меню.



- Кратковременное нажатие
Выбор пунктов меню и подтверждение введенных параметров.



- Поворот
Выбор пунктов меню и настройка параметров.



Символы В меню отображаются следующие символы.

• Меню часов Настройка текущего времени.	
• Меню функции таймера Настройка параметров	
- Функция таймера выключена, 24 часа непрерывной работы.	
- Функция таймера включена.	
- Настройка 3 возможных моментов времени включения.	1  2 3
- Настройка 3 возможных моментов времени выключения.	1  2 3
• Меню управления температурой Настройка параметров	
- Настройка температуры.	65 °C
- Включение/выключение термической дезинфекции.	Thermal disinfection ☐ on ☐ off
• Основная индикация (выход из меню)	
На основной индикации отображаются:	11:30
- чередование времени и заданная управлением температура;	65 °C
- термическая дезинфекция вкл. (не появляется, когда терми- ческая дезинфекция отключена).	Thermal disinfection



УВЕДОМЛЕНИЕ. Пока время не настроено, температура и термическая дезинфекция не отображаются на основной индикации.

5 Установка

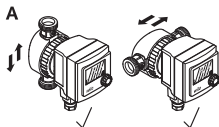


ОПАСНО. Перед началом работ убедиться, что насос отсоединен от электропитания.

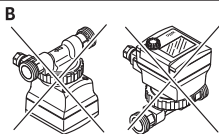
5.1 Механическая установка

Место установки

Для установки выбирать хорошо проветриваемое помещение, защищенное от атмосферных условий, мороза и пыли. Для установки выбирать место с удобным доступом.



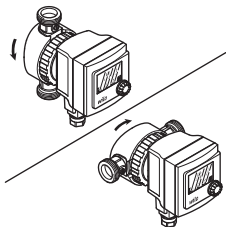
ВНИМАНИЕ. Загрязнения могут вывести насос из строя. Перед установкой промыть систему трубопроводов.



УВЕДОМЛЕНИЕ. Шаровой запорный вентиль и обратный клапан предварительно смонтированы. Дополнительные запорные клапаны не требуются.

1. Место установки подготовить таким образом, чтобы избежать механических напряжений при установке насоса.
2. Выбрать правильное монтажное положение, только как показано на рис. А. Стрелка на обратной стороне корпуса указывает направление потока.

Поворачивание или демонтаж головки электродвигателя



3. Ослабить накидную гайку, при необходимости отвинтить совсем.



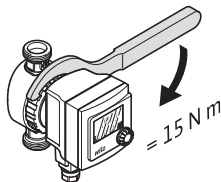
ВНИМАНИЕ. Не повредить уплотнение корпуса. Поврежденные уплотнения заменить.

4. Повернуть головку электродвигателя так, чтобы Wilo-Connector был направлен вниз.



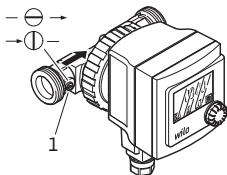
ВНИМАНИЕ. При неправильном положении в насос может проникнуть вода и повредить электродвигатель или электронику.

Затягивание накидной гайки



5. Снова затянуть накидную гайку подходящим инструментом.

Открытие запорного клапана



6. Шлиц (1) повернуть отверткой так, чтобы он стоял параллельно направлению потока.



УВЕДОМЛЕНИЕ. Для закрытия следует установить шлиц перпендикулярно направлению потока.

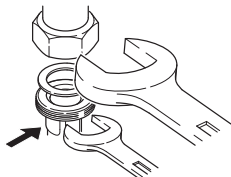
7. Установить теплоизолирующий кожух.



ВНИМАНИЕ. Нельзя выполнять теплоизоляцию пластиковых деталей электродвигателя, чтобы не подвергать насос перегреву.

Подключение

8. Подключить систему трубопроводов.



ВНИМАНИЕ. Запорный и обратный клапан уже предварительно герметично смонтированы с крутящим моментом затяжки 15 Нм (усилием руки). Слишком большой момент затяжки при прикручивании приводит к разрушению резьбового соединения и уплотнительного кольца. При установке клапан придерживать гаечным ключом, чтобы не поворачивался!

5.2 Электроподключение



ОПАСНО. Работы, связанные с электроподключением, разрешено выполнять только электрику. Перед подключением убедиться, что кабель электропитания не находится под током.



УВЕДОМЛЕНИЕ. Чтобы функции насоса могли использоваться в полной мере, насос требует постоянного электропитания. Не подключайте насос к управлению котлом.

- Подключить стационарный кабель электропитания с наружным диаметром 5–8 мм, снабженный штекерным разъемом или сетевым выключателем на все фазы (с зазором между контактами не менее 3 мм).
- Рекомендуется защитить насос устройством защитного отключения при перепаде напряжения.
- Максимальный номинал предохранителя: 10 А, инерционного типа.

Электрическое
подключение
выполнять следующим
образом.

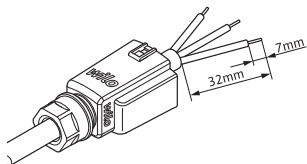


Рис. 1

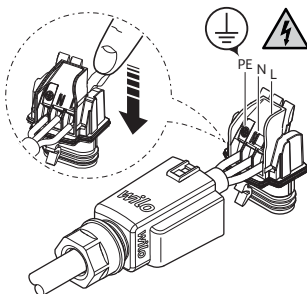


Рис. 2

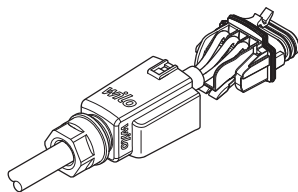


Рис. 3

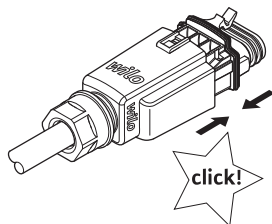


Рис. 4

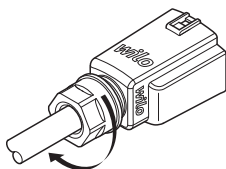
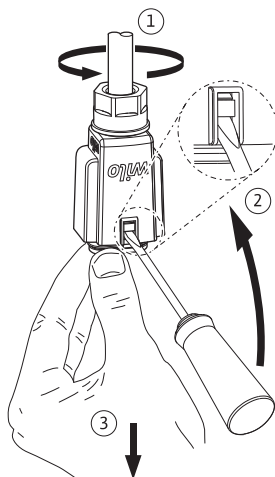


Рис. 5

Открыть WILO-Connector следующим образом.



5.3 Заполнение и удаление воздуха

1. Заполнить систему.
2. Удаление воздуха из камеры ротора насоса происходит автоматически после непродолжительного времени работы. При этом может возникать шум. В случае необходимости можно ускорить вентиляцию, несколько раз включив и выключив насос. Кратковременный сухой ход не вредит насосу.

6 Настройки

6.1 Настройка текущего времени



УВЕДОМЛЕНИЕ. Пока время не настроено, насос работает в длительном режиме. Автоматическое переключение летнего/зимнего времени не выполняется.

1. 5 с



2. Выбрать часы (мигает).

+

5 с



12:

3. Настроить часы.

+



:45

4. Настроить минуты.

+



5. Выбрать основную индикацию.

+



6.2 Настройка функции таймера

Для обеспечения настройки, соответствующей DVGW, при заводской настройке

задано 3 времени переключения:

1-е время переключения (on – off): 04:00–09:00

2-е время переключения (on – off): 11:00–13:30

3-е время переключения (on – off): 15:00–23:30

1. 5 с 

		2. Выбрать функцию таймера (мигает).	+	5 с	
--	---	--------------------------------------	---	-----	---

		3. Выбрать (мигает).	+	
--	---	----------------------	---	---

	1 	4. Настроить часы для первого времени включения.		
	-- : --	Это означает: время переключения выключено.	+	

	1 	5. Настроить минуты для первого времени включения.		
--	---	--	--	---

	1 	6. Настроить часы для первого времени выключения.		
--	---	---	--	---

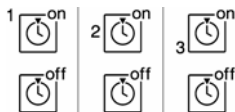
	1 	7. Настроить минуты для первого времени выключения.		
--	--	---	--	---

8. Повторите шаги с 4 по 7 для времени включения и выключения 2 и 3.

AA2

Предупреждает о настройке, соответствующей DVGW, и появляется, когда ежедневное время выключения больше 8 часов.

		9. Выбрать основную индикацию.	+	
--	---	--------------------------------	---	---



УВЕДОМЛЕНИЕ. Если насос работает в течение времени включения, на дисплее отображается «1/он», «2/он» или «3/он». Во время выключения на дисплее отображается «off».

6.3 Настройка управления температурой

1. 5 c 			
	2. Выбрать управление температурой (мигает).	+ 5 c	
	3. Настроить температуру. Диапазон настройки: 40–70 °C.		
no °C	Это означает, что управление температурой выключено. Насос работает независимо от температуры в обратном контуре.	+	
AA1	Предупреждает о настройке, не соответствующей DVGW, и появляется, когда температура ниже 55 °C.		
	4. Включить или выключить термическую дезинфекцию.	+	
	5. Выбрать основную индикацию.	+	

6.4 Настройка длительного режима работы

1. 5 с 



2. Выбрать функцию таймера (мигает).

+

5 с



3. Выбрать (мигает) для выключения функции таймера.

+



4. Выбрать управление температурой (мигает).

+

5 с



no °C

5. Выбрать для выключения управления температурой.



Thermal disinfection ☐ on ☐ off

6. Выбрать «off» (мигает) для выключения термической дезинфекции.

+



7. Выбрать основную индикацию.

+



7 Техническое обслуживание

Очистка Снаружи насос только протирать слегка увлажненной тряпкой без чистящего средства.



ВНИМАНИЕ. Никогда не чистите дисплей агрессивными жидкостями, он может поцарапаться или стать непрозрачным.

Замена головки электродвигателя



ОСТОРОЖНО. При демонтаже головки электродвигателя или насоса возможен выход горячей перекачиваемой жидкости под давлением. Сначала подождать, пока насос остынет. Перед демонтажом насоса закрыть запорные вентили ⇨ стр. 250.



УВЕДОМЛЕНИЕ. При демонтированном и работающем электродвигателе возможно возникновение шумов и смена направления вращения. В данном случае это является нормальным состоянием. Безупречное функционирование может быть обеспечено, только если насос работает в перекачиваемой жидкости.

Замена головки электродвигателя ⇨ стр. 250.
Запасной электродвигатель заказывать у специалиста.

8 Неисправности

Неисправности, индикация	Причины	Устранение
00:00 (время мигает)	Время не настроено	Настроить часы
	Сбой электропитания в течение более 12 часов	Настроить часы, если необходимо, обеспечить надежное электропитание
E 36	Ошибка электроники, модуль неисправен	Поручить замену головки электродвигателя специалисту ⇒ стр. 250
E 38	Неисправен датчик температуры	Поручить замену головки электродвигателя специалисту ⇒ стр. 250
AA 1	Настройка управления температурой, не соответствующая DVGW	Настроить температуру выше 55 °C
AA 2	Время выключения, не соответствующее DVGW	Настроить ежедневное время выключения менее 8 часов
Индикация отсутствует	Прервана подача электропитания	Восстановить подачу электропитания
Отображаются дополнительные символы дисплея	Частотное уплотнение во время эксплуатации в промышленном окружении или вблизи передающих радиоустройств	Эта неисправность не влияет на работу насоса

Неисправности, индикация	Причины	Устранение
Насос не запускается	Прерывание подачи тока, короткое замыкание или неисправные предохранители	Поручить проверку подачи тока электрику
	Функция таймера автоматически отключилась	Проверить настройку функции таймера ⇒ стр. 256
	Электродвигатель заблокирован, например твердыми включениями в контуре воды	Поручить специалисту демонтировать насос ⇒ стр. 250 Восстановить способность рабочего колеса вращаться его проворачиванием и промыванием загрязнений
Насос издает шумы	Электродвигатель трется, например, из-за твердых включений в контуре воды	
	Сухой ход, недостаточно воды	Проверить запорную арматуру, ее необходимо полностью открыть
	Воздух в насосе	Включить/выключить насос 5 раз на 30 с/30 с соответственно



УВЕДОМЛЕНИЕ. если неисправность устранить не удастся, необходимо вызвать специалиста.

9 Утилизация

*Информация о сборе
бывших в
употреблении
электрических и
электронных изделий*

Правильная утилизация и надлежащая вторичная переработка этого изделия обеспечивают предотвращение экологического ущерба и опасности для здоровья людей.



УВЕДОМЛЕНИЕ

Запрещена утилизация вместе с бытовыми отходами!

В Европейском Союзе этот символ может находиться на изделии, упаковке или в сопроводительных документах. Он означает, что соответствующие электрические и электронные изделия нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Для правильной обработки, вторичного использования и утилизации соответствующих отработавших изделий необходимо учитывать указанные ниже моменты.

- Сдавать эти изделия только в предусмотренные для этого сертифицированные сборные пункты.
- Соблюдать местные действующие предписания!

Информацию о надлежащем порядке утилизации можно получить в органах местного самоуправления, ближайшем пункте утилизации отходов или у дилера, у которого было куплено изделие. Дополнительную информацию о вторичной переработке см. на сайте www.wilo-recycling.com.

GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK MÜŞTERİNİN DİKKAT ETMESİ GEREKEN HUSUSLAR

WILO Pompa Sistemleri San. Ve Tic. A.Ş. tarafından verilen bu garanti, aşağıdaki durumları kapsamaz:

1. Ürün etiketi ve garanti belgesinin tahrif edilmesi.
2. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı ve amaç dışı kullanılmasından meydana gelen hasar ve arızalar.
3. Hatalı tip seçimi, hatalı yerleştirme, hatalı montaj ve hatalı tesisattan kaynaklanan hasar ve arızalar.
4. Yetkili servisler dışındaki kişiler tarafından yapılan işletmeye alma, bakım ve onarımlar nedeni ile oluşan hasar ve arızalar.
5. Ürünün tüketiciye tesliminden sonra nakliye, boşaltma, yükleme, depolama sırasında fiziki (çarpma, çizme, kırma) veya kimyevi etkenlerle meydana gelen hasar ve arızalar.
6. Yangın, yıldırım düşmesi, sel, deprem ve diğer doğal afetlerle meydana gelen hasar ve arızalar.
7. Ürünün yerleştirildiği uygunsuz ortam şartlarından kaynaklanan hasar ve arızalar.
8. Hatalı akışkan seçimi ve akışkanın fiziksel veya kimyasal özelliklerinden kaynaklanan hasar ve arızalar.
9. Gaz veya havayla basınçlandırılmış tanklarda yanlış basınç oluşumundan kaynaklanan hasar ve arızalar.
10. Tesisat zincirinde yer alan bir başka cihaz veya ekipmanın görevini yapmamasından veya yanlış kullanımından meydana gelen hasar ve arızalar.
11. Tesisattaki suyun donması ile oluşabilecek hasar ve arızalar.
12. Motorlu su pompasında kısa süreli de olsa kuru (susuz) çalıştırmaktan kaynaklanan hasar ve arızalar.
13. Motorlu su pompasının kullanma kılavuzunda belirtilen elektrik beslemesi toleranslarının dışında çalıştırılmasından kaynaklanan hasar ve arızalar.

Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi, ücret karşılığında yapılır.

WILO Pompa Sistemleri A.Ş. Satış Sonrası Hizmetleri

Orhanlı Mah. Fettah Başaran Cad. No:91 Tuzla
İstanbul/TÜRKİYE

Tel: (0216) 250 94 00

Faks: (0216) 250 94 07

E-posta : servis@wilo.com.tr

Дополнительная информация:

I. Информация о дате изготовления

Дата изготовления указана на заводской табличке оборудования.

Разъяснения по определению даты изготовления:

Например: YYwWW = 14w30

YY = год изготовления
w = символ «Неделя»
WW = неделя изготовления

II. Сведения об обязательной сертификации

Оборудование соответствует требованиям следующих Технических Регламентов Таможенного Союза:



ТР ТС 004/2011 «О безопасности
низковольтного оборудования»
ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная
совместимость технических средств»

Наименование оборудования	Информация о сертификате	Срок действия
Циркуляционные насосы бытового назначения WILO	№ TC RU C-DE.AB24.B.01946, выдан органом по сертификации продукции ООО «СП «СТАНДАРТ ТЕСТ», город Москва	26.12.2014 - 25.12.2019

III. Информация о производителе и официальных представительствах

1. Информация об изготовителе.

Изготовитель: WILO SE (ВИЛО СЕ)

Страна производства указана на заводской табличке оборудования.

2. Официальные представительства на территории Таможенного Союза.

Россия: ООО «ВИЛО РУС», 123592, г. Москва, ул. Кулакова, д. 20 Телефон +7 495 781 06 90, Факс + 7 495 781 06 91, E-mail: wilo@wilo.ru	Беларусь: ИООО "ВИЛО БЕЛ", 220035, г. Минск, ул. Тимирязева, 67, офис 1101, п/я 005 Телефон: 017 228-55-28 Факс: 017 396-34-66 E-mail: wilo@wilo.by	Казахстан: ТОО «WILO Central Asia», 050002, г. Алматы, Джангильдина, 31 Телефон +7 (727) 2785961 Факс +7 (727) 2785960 E-mail: info@wilo.kz
---	--	--

EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE

We, the manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the
Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß die Nassläufer-Umwälzpumpen der
Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs des séries,

Star-Z NOVA T

*(The serial number is marked on the product site plate / Die Seriennummer ist auf dem
Typenschild des Produktes angegeben / Le numéro de série est inscrit sur la plaque
signalétique du produit)*

In their delivered state comply with the following relevant directives:

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ Low voltage 2014/35/EU**
- _ Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU**
- _ Basse tension 2014/35/UE**
- _ Electromagnetic compatibility 2014/30/EU**
- _ Elektromagnetische Verträglichkeit - Richtlinie 2014/30/EU**
- _ Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE**
- _ Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU + 2015/863**
- _ Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU + 2015/863**
- _ Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE + 2015/863**

and with the relevant national legislation,
und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
et aux législations nationales les transposant,

comply also with the following relevant harmonised European standards:
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-51

EN IEC 63000

EN 61000-6-1:2007

EN 61000-6-2:2005

EN 61000-6-3:2007+A1:2011

EN 61000-6-4:2007+A1:2011

Digital
unterscriben
von Holger
Herchenhein

Dortmund,

Datum: 2019.08.21
15:07:09 +02'00'

wilo

H. HERCHENHEIN

Senior Vice President - Group Quality

WILO SE

**Northkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany**

(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЪТСТВИЕ ЕС/ЕО WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства: Ниско Напрежение 2014/35/ЕС ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС ; относно ограничението за употреба на определени опасни вещества 2011/65/UE + 2015/863 както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.	(CS) - Čeština EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají: Nízké Napětí 2014/35/UE ; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/UE ; Omezení používání některých nebezpečných látek 2011/65/UE + 2015/863 a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.
(DA) - Dansk EU/EF-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lavspænding 2014/35/UE ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/UE ; Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/UE + 2015/863 De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.	(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ/ΕΚ WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Χαμηλής Τάσης 2014/35/ΕΕ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΕ ; για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών 2011/65/ΕΕ + 2015/863 και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.
(ES) - Español DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE/CE WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables : Baja Tensión 2014/35/UE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE ; Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas 2011/65/UE + 2015/863 Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.	(ET) - Eesti keel EL/EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas eilalärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud: Madalpingeseadmed 2014/35/EL ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EL ; teatavate ohtlike ainetete kasutamise piiramise kohta 2011/65/UE + 2015/863 Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.
(FI) - Suomen kieli EU/EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiesetusten mukaisia: Matala Jännite 2014/35/UE ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/UE ; tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta 2011/65/UE + 2015/863 Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.	(GA) - Gaeilge AE/EC DEARBHÚ COMHLÍONTA WILO SE ndearbhalonn an cur síos ar na táirgí atá i ráiteas seo, siad i gcomhréir leis na fórlacha atá sna treoracha seo a leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu: Isealvoltais 2014/35/AE ; Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/AE ; Srian ar an úsáid a bhaint as substaintí gaisceacha acu 2011/65/UE + 2015/863 Agus siad i gcomhréir le fórlacha na caighdeán comhchuíbhithe na hEorpa dá dtagraítear sa leathanach roimhe seo.
(HR) - Hrvatski EU/EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima: Smjernica o niskom naponu 2014/35/UE ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2014/30/UE ; ograničenju uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/UE + 2015/863 i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.	(HU) - Magyar EU/EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelősségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áültetett rendelkezéseinek: Alacsony Feszültségű 2014/35/UE ; Elektromágneses összeférhetőségre 2014/30/UE ; egyes veszélyes való alkalmazásának korlátozásáról 2011/65/UE + 2015/863 valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.
(IT) - Italiano DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE/CE WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono : Bassa Tensione 2014/35/UE ; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE ; sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE + 2015/863 E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.	(LT) - Lietuvių kalba ES/EB ATITIKTIES DEKLARACIJA WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkėliausių nacionalinių įstatymų nuostatas: Žema įtampa 2014/35/ES ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/ES ; dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo 2011/65/UE + 2015/863 ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.
(LV) - Latviešu valoda ES/EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU WILO SEdeklārē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atveišķu valstu likumiem, kurus tie ir ietverti: Zemsprieguma 2014/35/ES ; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/ES ; par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu 2011/65/UE + 2015/863 un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.	(MT) - Malti DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ UE/KE WILO SE jiddeklara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom: Vultaġġ Baġx 2014/35/UE ; Kompatibilità Elettromagnetika 2014/30/UE ; dwar ir-restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikolużi 2011/65/UE + 2015/863 kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.

(NL) - Nederlands EU/EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Laagspannings 2014/35/EU ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EU ; betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/EU + 2015/863 De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.	(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE/WE WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2014/35/EU ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU ; sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/EU + 2015/863 oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.
(PT) - Português DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE/CE WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais as que as transcrevem : Baixa Voltagem 2014/35/EU ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/EU ; relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/EU + 2015/863 E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.	(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE/CE WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun : Joasă Tensiune 2014/35/EU ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/EU ; privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/EU + 2015/863 și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.
(SK) - Slovenčina EU/ES VYHLÁSENIE O ZHODE WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Nízkonapäťové zariadenia 2014/35/EÚ ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/EÚ ; obmedzení používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EU + 2015/863 ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.	(SL) - Slovenščina EU/ES-IZJAVA O SKLADNOSTI WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka Napetost 2014/35/EU ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/EU ; o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU + 2015/863 pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.
(SV) - Svenska EU/EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: Lågspännings 2014/35/EU ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EU ; begränsning av användning av vissa farliga ämnen 2011/65/EU + 2015/863 Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.	(TR) - Türkçe AB/CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir: Alçak Gerilim Yönetmeliği 2014/35/AB ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AB ; Belirli tehlikeli maddelerin bir kullanımını sınırlandırılan 2011/65/EU + 2015/863 ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırmış Avrupa standartlarına.
(IS) - Íslenska ESB/EB LEYFISYFIRLÝSING WILO SE lýsir því yfir að vörurnar sem um getur í þessari yfirlýsingu eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögum hafa samþykkt: Lágspennutilskipun 2014/35/ESB ; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/ESB ; Tækmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna 2011/65/EU + 2015/863 og samhæfða evrópska staðla sem nefnd eru í fyrri síðu.	(NO) - Norsk EU/EG-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2014/35/EU ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU + 2015/863 og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C129SABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 4361 5929
matias.monea@wilo.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland, 4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen Österreich
GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1065 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel IOOO
220035 Minsk
T +375 17 3963446
wilo@wilo.by

Belgium

WILO NV/SA
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Comercio e Importacao Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
13.213-105
T +55 11 2923 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L7
T +1 403 2769456
info@wilo-canada.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilibj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Cuba

WILO SE
Oficina Comercial
Edificio Simona Apto 105
Siboney, La Habana, Cuba
T +53 5 2795135
T +53 7 272 2330
raul.rodriguez@wilo-cuba.com

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Nordic
Drejergangen 9
DK-2690 Karlslunde
T +45 70 253 312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Nordic
Tillinnmäentie 1 A
FIN-02330 Espoo
T +358 207 401 540
wilo@wilo.fi

France

Wilo Salmson France S.A.S.
53005 Laval Cedex
T +33 2435 95400
info@wilo.fr

United Kingdom

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece
WILO Hellas SA
4569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarorszag Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

Wilo Mather and Platt Pumps
Private Limited
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia
PT. Wilo Pumps Indonesia
Jakarta Timur, 13950
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
Via Novegno, 1/A20090
Segrate MI
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 312 40 10
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
20 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeidhe 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO Maroc SARL
20250 Casablanca
T +212 (0) 5 22 66 09 24
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland B.V.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Nordic
Alf Bjerknes vei 20
NO-0582 Oslo
T +47 22 80 45 70
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
5-506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Sistemas Hidraulicos Lda.
4475-330 Maia
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 37010164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 496 514 6110
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO Middle East KSA
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanianind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Wilo Pumps SA Pty LTD
Sandton
T +27 11 6082780
gavin.bruggen.wilo.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO NORDIC
Isbjörnsvägen 6
SE-352 45 Växjö
T +46 470 72 76 00
wilo@wilo.se

Switzerland

Wilo Schweiz AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 836 80 20
info@wilo.ch

Taiwan

WILO Taiwan CO., Ltd.
24159 New Taipei City
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

Wilo Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraine t.o.w.
08130 Kiev
T +38 044 3937384
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free zone – South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn



Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com